

Виктор Петрович

367

ЛЮНЬКИН из Засели, в 1964г.
присл. в Красноярск обл. обт.

Лантыла кор кокур
милн'асти.

тун дуга лантыла.

(конец)

Шите ма са ка' ивы митро
двоє маь с сыном тини

у и'аты поты' куды так
сын в розе едет
гудь не вросены етан

'орана. и'аты на выи
вырос. вы это

аша ин'анн мипат асти
не знае огуе

натьерык

369

поны ~~ирак~~ анна

Великий
Великий
Великий

столько было

тытытытыса ачпаты,

Земель нигде не
(оленей было много, их не
увидать/землей оленей)

а ^{оленей}отамтии ^{нигде не}ничи

оленей ~~от~~ ^{тако}тако

покаш'тии ^с ^к ^{после} ^{было}эптыти

н'у'хоты ~~коте~~ калыткыт ^{везде} ^{везде} ^{рысей} ^{шкурты}

куракты ^{везде} ^{был}енна

нам ^мкар'алдныи ^с ^{оленей}отамтии ^{взр} ^{пур}

~~пакота~~ пакот
ружне

гары мена.
дотал

пярнык нил'гидя пынктал'э
парню так подсказала

мылыты. карре тап отакты
цуб-цуб в апрокы тв с оленею
внутри

пу'тодыт кожур пекырал'
сгада 3 пекырал'
(сбавили)

конты на выты. першеле)

бывов оленей ест

уккур пекырал' конты

одик ного из пекырал' он. бывов оленей

на 'енто 'в'аркы'оком'
з есць, гурь-гурь бовше
которыя -

нам орк'овты
это поймаи

'тонне'ла'гой 'онтиб
те сами

'оты'ана 'тунки'токой
вскрига приду

то 'и'а'темны'ми к'ошмы'но
парен аркаф бо'перовичи

на 'от'кы'ны'ны'ты
собраи (намотае)

нибши 'карре на 'к'к'лы'ны'
так да'вше поше
(Гуде копейе)

отанты нүтом пётыфа
с ^{среди} в нүтти оленей иша
в оленей стаде
мина ёмынты томыты
то, чо мар шорыра, ~~не~~
контыи на оркыл'панг
быко поймае
тыт.

коппа
жуна таттытыт сора кё
к сактаи принес Запретар
нат кунтёкё ёмытыт муште
деи времешаи мар бугто

сыта кавытыт нүтофтыт
об из-под карт
(~~к~~)

373 'улла
милви каллыте илантыты
такоа карту биз дофаи

мырта мита нос сарык
гуэр би из 30

то кошар колтыл
маньковик рогов

моныта 'ија каллыты
нодыки (карт) карень карту

насарал кулалыты

запрег
сгаш запрегаб

мырта мыта тина шиты^м
же звое
зве

пёкараи кыналол' контовы^м
несрые помеще быка

'пёкорал'
песрыл
р с с

матурла мемьы'
вырезки сделаны
с узорными вырезками

соккыса на то калам-
гусей (котух) мар иево одело
(вреду муча во выдрь)

мытыт. ш'ентыт ж
повоит

'матурла мемьы' к-
с вырезками сделаны иево
с узорными

'кулуза на то калам-
бокарь одело

'мытыт. мыны' о-
мыны о-фити
марь его

'кувшина
ган соко и пактаны
посоветовано!

отамми олло дыкы
с оремя голубе не

лакыретми. омиты
тучей оми

наш'те то'малтукенотомы
тебс возирь будут

ей локана^и наш'ти
и зомов тебс

та'мен'отомы
привезут

и'я от' о'калма
надемь возирь

та'мал'ми'е и'нна
развезавъ^р сверх

оити'а о тани
ели с оленев

оуи неманна үттилытти
голови вперед туурун (скал)

мыи неини на лакал -
тоуи вперед коуе

тинтебыты каи
похса дого ии

уиньк канына, каи
коротко скал ии

коинтек
коротко

үккур
эдики
нархы
посреди
буурон

кот нас
кожи
(в урне булант
тоуине место
и урне)

порышты на орты желыт-
вершину оставил
ты. Котнас породом
на котке

Олтала мывин коцотт
с афз тах уфиде
мунти мота Каррет
там вунду

мот канакот нохыр
у берега озера 3

мот олтанты.
цма ефот

на мот канакот кәли
возле то гунов желкунне
тук

Отъ хуралы мѣстности
Олени возрѣ

и ја аи'а ката мѣста
на рѣкѣ не гомо, х-хурал
сѣтѣ ~~хурал~~ мѣст

кара лагалмѣге
нехал

гокто быти оити мѣста
в центре стѣ (хурал)

сѣтѣ ак барка мѣста
сильно большой хурал

олманты на барѣ,
еюу на проливъ стѣ

мѣста нѣготовы ила
боль мѣста хурал осканови
обратно

утерел'ки кувини.
остановил

и
пывла утереинала
остановил

ка кабинта шун'го квин
внутри ← сани

Олтта
сидит

поткочен пона' кувини
из дома ка ушчу люди

каја маттылевнотыт.
вышли

ухкур ира поктылевнотыт
одни старик

ијаковъ тѣла нѣл'амъ =
 хъ партно дрише обрауејс
 /— /— /—
 асымыны

кѣл'амъны куманты
 е кака зери человек

асанты.
 ѡмъ судишь!

ија нѣл'амъ асымыны
 прреш моавир
 обрает

маи неку куманаша
 я не знаю человеке
 цо за человек

ету макиман не ками
 не коо

аша макиман
 не знаю

пел'икол чл'ма чл'иктав
гзе о гже ринд

макно ма ма^нма^нма^н~~ма^нма^нма^н~~
с зме мерио гу.

а мак мита код
а рн зр, за

урагу мита асанта.
старик будеши

на ура мна мивик
эт стар. так

рѣтисы мѣлѣта.
отверает мѣ

нокар сарта^утал мина'
с нрѣ вѣлѣ брѣм

сымыт посы бары
бараб ' саинт болмон

сарытты ~~кык~~ мамте-
сейит болор а ч есе
мента.

' жина пона танымал
те на умузу вышедшие

у
Колыт локти мента
позу

отал братимыт
оленя лова.

на отатыт кутом
fb эи суге

уккуп бейте бымыл
огуро безпраро

kāi'ul bakma' zakty
кениуно терпирароууру
еловун телина

братотом.
ваненку лобет

кулчк 'uja маммы
так нерен сирокит

нам ортыда татал
поднар не могу

потом.

uja калымы иути'отом
нерен ет внарге срадине

Омтыи'е ма'лми и твца'
сидр аркен

момкыи' поктыи' ма'ны
собрал (оргоу нефлю гснеть)

сак зоктыи и'ят
ваченку возле париз

ра конанулыт на шентирал
прокелем прона м
подлизот

ма'миктомыт.

и'я зоктыи' материал'
парель ваченку подму срубши
(подлизот)

мы'е оркыи' поктыи' е
(нефлю парану'е)
пои'ма' в

теми таи рингал' нати
аркана законеу гернуз

эктити нука' тона -
ватениу шю

се пѣмьнты
срезал.

ија темниты ина
шарем вь аркан

на тѣмь пьнты
одѣто собрал

на вѣт ѣсына
молвил
сам, говорю

таи теми е'томе
какоу герра и веревку

ма⁴ ка⁴мза кай⁴кь
крово⁶¹⁰

и
негелота⁴
намаза⁴?

на кумат отамта⁴
ети ста⁴и люди с оленя

кира шентотыт
обозрам

ка⁴вил кумат по⁴тонна⁴
не⁴на⁴не⁴ люди на ушце

туди⁴ти ко⁴са⁴и⁴и⁴и⁴и⁴и⁴
срочашку стали (се⁴б)

и⁴ја ка⁴л⁴а⁴и⁴ на ф⁴у⁴р⁴а⁴л⁴
на⁴р⁴и⁴а попросири (заставири)
кумай
спаша

тими ^{вн}потомъ ~~и~~ мат
тн

са мѣса 'тумитеш'ик.
с наш кумаб

и ја кал'ат на а ^исамынтъ
паретъ ответил

мат 'тумитъ'а аша
я ерпашипу не

т'анимак . тина сѣрка
знаю мѣтл самынтъ

т'омтал 'урра кал'ат
благъ старик мѣтл

на а ^исамынтъ

м^а кайка олто 1'ет.
ва^а заген суну

ва^азит мотте мулгуба
месо в ун заген

суну сварила ижа
кареш

манна ичати мотте мотте
суну

моткопа^а кон^а уккур
из уна на ушу^у одно

натанк на танки мотте.
девушка болшо

натанк тантыла^а ва^азит
девушка болдо месо

Матава" мотона
в парезаме в чум

Тулди мотом
Зашеде
омтала тува

аша хунты тура ей
не уло после это сизь сгарихи

тура хитанан" шепин-
парень в чум зашири

могий.

тура мот шерла
парень чум забзз

мотакокти гале нывея
у пороге хотел джано

01
күбамна ира на д'ам
бүтсә сарик

на асылынтты ма каб
морвар бу эр

күлмөн асия контолыт
прош → человека не видит

~~Ненна~~ — Ненна утуккытты
процусе вперед

ка кайка потакоқты
заем там в зле

кылтмыполыт
забавледе срей

ијан Ненна ират көтте
паркыа вперед процесиле
возле сарика

на бѣлѣта ѡмѣтѣтъ.
по сѣдѣ

4/
вѣтъ сѣ на ѡмѣтѣтъ
мѣсо ѡ кѣмъ гостѣмъ

ѡмѣтъ се сѣ сѣ сѣ сѣ
вѣдѣтъ

а сѣ на ѡмѣтъ —
сѣ по сѣ —

ѡмѣтъ ѡмѣтъ
вѣтъ ѡмѣтъ

сѣ ѡмѣтъ ѡмѣтъ ѡмѣтъ
человекъ на ѡмѣтъ ѡмѣтъ
(человекъ ѡмѣтъ)

ѡмѣтъ ѡмѣтъ ѡмѣтъ
ѡмѣтъ ѡмѣтъ ѡмѣтъ
ѡмѣтъ ѡмѣтъ ѡмѣтъ

түбтү монголтий
Закелли

на үтти перавитомыт
стали сурь күр

ей а мурку а монгомыт
ија и закусвафь

ија а мурге гунтобыт
марем во время ерв

рел' гетуня үндши' пынтана
Так у свитал

монгол' свита лантел' кокур
дескарь лантеле З

+ тилин' а' свит иладе' ма'н
Брафел свагафь

та тьж по томъ. сѣр мѣттал
у риками Бѣлѣмъ со гора

ми мн'а сьт хинте.

бра рѣм

сѣр мѣттал ми мн'а сьт
Белодаръ бра рѣм

уккур мн'а титъ а нъкитя.
о зна сѣтра бѣло

на мьттык и мн'а мн'а мѣч
кк ет сватѣ всѣ и

по тѣмъ,
у риками .

а сѣр'е сѣмак на
новъ короче

тортыны тогык кыны шиты
кышыры кышыры

ка ~~к~~ кык кык шитыны,
разытыры (кышыры (koyu))

Этты шитыны шитыны
шитыны шитыны

кышыры кышыры кышырыны
шитыны шитыны

та^и шитыны кышырыны кышырыны
завтра кышырыны

шитыны на шитыны -
шитыны шитыны
шитыныны.

(шитыны шитыны!)

~~о́лтыт~~

кумытты
моги

контанка^о
сташ екар

'ија еш
барень ронел

моко'ана
зомол

к'ок'кобаены
котел екар

мысы

~~ија~~

нона иу
начууу

тантыи
вышел

та'фиттыи
иуа
пареш

'соколта'
котух

сокалтыи та'фит
кагель

вантые
лап'аля

'ноза
самоо

бар'ы
фаршел

мин'а'том на'а'т на
брага дак

а'е'е'е'е'е'е'е'е'е'е'е'е'е'
морбир парф'н'ю

со'к'к'а'а'а'а'а'а'а'а'а'а'
комух у'т'е'б'я

лит'ь'и'и'и'и'и'и'и'и'и'и'
как морга (944 10/11
4 маш
из п'у'б'е'д)

а' со'к'к'а'а'а'а'а'а'а'а'а'а'
ко'м'у'х'а' р'о'л'о'а

лит'ь'и'и'и'и'и'и'и'и'и'и'
вид'и'ю' как зер'е'л'и'и'и'и'и'и'и'и'и'и'

ка'а'а'а'а'а'а'а'а'а'а'
ку'б'и'и'и'и'и'и'и'и'и'и'и'



'ија не каише
парен ~~шере~~

Еша на своме моту
на до не обери

руно сакал темны
трон полкан

1^а мотан^н мѣла
до поб. прическа

0 мотан мотанокот
маф у зверел

1^о 0 мѣл мѣкула^н Н
сфол мѣл^н ку бытка

Ивановы збана, 'ия жене
парна зде парен Дв

куде наиншах Кониански,
куде так до то зде

мат туршилтогново кардот
я сохурикс (гоме сизер) Там

Мот коннаерофикне ошты-
я, на колка
поимытба
поимытба (о ситиларс)

На митт ия на шявмитт
в эру ногь парень переночеват
донтыне реан отаитот
на зрун зель о реель

ловыта ловыта
золот прыткан

обанты нузовыт пёкня
в олькел стаде (внутри) разнеска
марыль

шесты дошлат тартыт
звс ~~хот~~ как укомки шереф

ковчови ковчовыи на
быков

орвнытннннн
и пойма

Мотыковс
(карты без досок
без мадерных ^{из} _{досок})

Каломиты на соромитыттыта
карда запер

котай' ма'гаметъ ей
сгаруо ма'льбу
(зема, кб. исет, пера во
'периса) вугто)
соккы мана то калты
у конуру шерер гануо не
паруру
мыкты т'ако.
кадел.

пара пошта и мата
кадел взел

сай аша. илорук
им нет так

на сакал' мелиновъ.
полкан (и торонды)

тод' кунимон пошты
к тем прогди вугу

ni' zainkure uonne
 b urneka euvont

uoma laimäi' maunäskan
 graflantall

okom kai mytqomän
 rambie(ew) urnekan

üja okalmy ulla
 nareri bozmi

corpi'a uontabi ka
 urubezak b yu

u'erpvity.
 zamen

uontabi u'epi'a
 b yu bozff

люта ноктѣ зан
у пороше жупи

кытѣе тура мел рѣло
всѣрь фарин вперанкит

люкты евинѣ на л'а м
вродѣ казан

аса ма кант коллман'
во ро сеуно

кумнѣ аша контольн
человкѣ не видит

канна у тогы титка
вперу про усрѣ

ура манымнаты
каремь видит

сохраняют концы концы
устаревших резек место

шита на шитомыт
пучки сдвиги (разувинувши)

шапканыша илла ошты
парем туша сел

ручки манжикаты
так сторит

ручки шты рука =
морозке -

ручки концы шапканы
нов велеге

ручки шты шты шты шты
у сады и шты

ија ей на ко боимн
наренъ с роне с зрим

тиса тѣ ией на уримн
можемъ тоне срам

пѣра і' мѣтѣ
иуѣ

монѣтѣ мѣта ија ијан
нарке

уина шертѣтѣ
снѣтѣ оублѣтѣ
и' (on omission of scripta)

уѣ сѣрѣ ија алѣ
пѣлѣтѣ наренъ унар

у сѣрѣтѣ кунъ каѣ каѣ
пѣлѣтѣ реубекъ реѣ

тѣни мѣртва́ хуш'аку
будетъ знаръ зомо м

аш'а на 'иптышнтыр..
Такъ онъ лежалъ

ухкур тѣмъ зонтотомъ
одно время

у и ја ишня занъ лѣка
мѣрень вера ошуделъ

мѣнты свѣта дун и и и
земобер

лѣтвьрарри и лѣтвиш
мѣрелая (бѣя)

шлгик и и и и а унккустимъ
ная мѣня у сущелъ

паша кал махнохот
уево

мина 99 сэртэйт атыт
делоа богарел

Ненна санкуикуна
сэртэйт яридел

ма^ч ва юина мита
бу чово

сай мантманталит
чово смотридел

мина шентик муепоел
доло чового преенево

тла тјан на кэтротом
келат (делоа).
(шотомом)

Соптык тини'а'сит,
 Соптык бранды

и ја ас'а к'омм'а
 пареш ие раскисрел

инныи та'са'хит и ф'инт'а
 фев лёна ие иеи

к'омм'а олч'ыл
 развакашис ие б'емд'имеи

кум'ити о'н'т'а'т'ис'а
 ш'о'д'еи л'о'д'еи

ш'ит'а'н'я к'а'т'та'лит'т'а'
 с'ид'о'ш'у (не разброе) ударил

эт к'он'а ш'ит'ыи та'и
 в'ид'о'ш'еи

и и ты ^э за и антъ сонто
веророну (ореласфаса)

мита Къ вул мѣи-
ишешие бреша

и а съ м сонты в
сонаша

и вонк су и потыт,
нѣа уиери

Ольи'етымъ сонто моту
и Роворне сонодан

и итъ с а п а и н а
переломили

Ольи'етымъ Къи и итъ
и Роворне сонодъ раздѣривше

насть чина, а носы
ра. Охолома, а самий

копа котсымы тинна-
мывший муфрыб Брелб

тут муфры мита
мывший

олома мит'ге, а ко
головн мит'ге, а ~~се~~

потыкол потыгал
мывший тут и тут мит'ге
мывший

потыкол-потыгал мывший
мывший мит'ге мит'ге мит'ге

потыкота ей, потыкол
мывший мит'ге мит'ге
(мывший мит'ге)

те і'шал' ма⁴мом
всороку
на расформи не уевоу жевь
а'л'нат т'п'номыт.

в сррррррр ренат

'инна ва'ш'ч'ла те'и
верь в сар

рулчик м'ч'т'е манни
Дак в сррррррр сррррррр

нама кувит маккем -
ка кюзи угублено

нале ма'н'н'и манни -
еро сррррррр

номыт.

а тика нăтмак тел —
 а да зевушка кет
 зăтукка.

тô кăлла шоты —
 дуда нона зфе шкура

кôнык шкура шиты
 туше вверх в сроты
 зан V шиты нăтмак
 раскриты (туш) ? зевушка

нышн на шумелюна.
 штура вьсно шра

аша кăтотыт на
 ше куза не дваме
 (срам зевушка)

нвыи тые кымыт
де шорые ошинеь мори

в атыл мотыт
а зругоь зум

тэ сыла котыма
но савири толюно

у тартык томыт еш
нагем миф

а шыр томыт, сар татта
ееш бешы богеи

ира не ня иты на
ешык сешру эгому

шаньк на кура тты
паркно з а савири

тайта неслитто
сказка на збул
на септеевкиты
и кончилась

В. Засени
Каули Иванови Ачрев
красне збул ащ сказки и
отец ^{бул} Тито Егорови Тиловски

1948 году Я Мам Зельманов Засени
родился в Засени

1954 году Кеев и Ардмелонты ушли
от ушли в Красное село
ушли

на Карнаваларкиты ушли в музее
в Красносельдуеке ушли

поинтересны 1960 году Кеев работница
лес в Вендонти поехал
в озеро Засени